



Institut luxembourgeois de la normalisation
de l'accréditation, de la sécurité et qualité
des produits et services

ILNAS-EN 12569:1999

Industriearmaturen - Armaturen für die chemische und petrochemische Verfahrensindustrie - Anforderungen und Prüfungen

Industrial valves - Valves for chemical
and petrochemical process industry -
Requirements and tests

Robinetterie industrielle - Appareils de
robinetterie destinés aux procédés de
l'industrie chimique et pétrochimique -
Prescriptions et essais

09/1999



Nationales Vorwort

Diese Europäische Norm EN 12569:1999 wurde als luxemburgische Norm ILNAS-EN 12569:1999 übernommen.

Alle interessierten Personen, welche Mitglied einer luxemburgischen Organisation sind, können sich kostenlos an der Entwicklung von luxemburgischen (ILNAS), europäischen (CEN, CENELEC) und internationalen (ISO, IEC) Normen beteiligen:

- Inhalt der Normen beeinflussen und mitgestalten
- Künftige Entwicklungen vorhersehen
- An Sitzungen der technischen Komitees teilnehmen

<https://portail-qualite.public.lu/fr/normes-normalisation/participer-normalisation.html>

DIESES WERK IST URHEBERRECHTLICH GESCHÜTZT

Kein Teil dieser Veröffentlichung darf ohne schriftliche Einwilligung weder vervielfältigt noch in sonstiger Weise genutzt werden - sei es elektronisch, mechanisch, durch Fotokopien oder auf andere Art!

Deutsche Fassung

Industriearmaturen - Armaturen für die chemische und petrochemische Verfahrensindustrie - Anforderungen und Prüfungen

Industrial valves - Valves for chemical and petrochemical process industry - Requirements and tests

Robinetterie industrielle - Appareils de robinetterie destinés aux procédés de l'industrie chimique et pétrochimique - Prescriptions et essais

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 16. August 1999 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Zentralsekretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Inhalt

	Seite		Seite
Vorwort	2	4.6 Oberflächenbeschaffenheit	10
Einleitung	2	5 Prüfung	10
1 Anwendungsbereich	3	5.1 Zerstörungsfreie Prüfung für Guß	10
2 Normative Verweisungen	3	5.2 Prüfungen, die an jeder Armatur durchzuführen sind	10
3 Definitionen	4	5.3 Stichprobenprüfung	13
4 Anforderungen	4	6 Kennzeichnung	13
4.1 Allgemeine Anforderungen	4	7 Vorbereitung für Versand	14
4.2 Qualitätssicherung	5	8 Technische Unterlagen	14
4.3 Konstruktion	6	Anhang A (informativ) Erläuterungen zu den Abnahmekriterien	15
4.4 Werkstoffe	7		
4.5 Schweißen an Armaturenteilen	8		

Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 69 "Industriearmaturen" erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis März 2000, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis März 2000 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

Einleitung

Diese Europäische Norm basiert auf Erfahrungen der chemischen und petrochemischen Industrie und enthält ergänzende Anforderungen zu den in Armaturen-Produktnormen festgelegten Anforderungen.

Dem Anwender dieser Norm ist die Entscheidung freigestellt, für welche Armatur die Norm anzuwenden ist.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm gilt für Armaturen $\geq$ DN 15 aus metallischen Werkstoffen für chemische und petrochemische Anlagen. Sie enthält zusätzliche Anforderungen, zu denen, die in den entsprechenden Produktnormen enthalten sind.

Es sind zwei Anforderungsstufen enthalten. Alle Armaturen müssen der Anforderungsstufe I entsprechen. Armaturen müssen der Anforderungsstufe II nur entsprechen, wenn dies in der Bestellung verlangt wird.

ANMERKUNG: Es wird vorausgesetzt, daß die grundlegenden Sicherheitsanforderungen der PED (von Europäischen Produktnormen) und Sicherheitsanforderungen von anderen Normen erfüllt sind.

2 Normative Verweisungen

Diese Europäische Norm enthält durch datierte oder undatierte Verweisungen Festlegungen aus anderen Publikationen. Diese normativen Verweisungen sind an den jeweiligen Stellen im Text zitiert, und die Publikationen sind nachstehend aufgeführt. Bei starren Verweisungen gehören spätere Änderungen oder Überarbeitungen dieser Publikationen nur zu dieser Europäischen Norm, falls sie durch Änderung oder Überarbeitung eingearbeitet sind. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe der in Bezug genommenen Publikation.

EN 19

Kennzeichnung von Industriearmaturen für die allgemeine Verwendung

EN 287-1

Prüfung von Schweißern – Schmelzschweißen – Teil 1: Stahl

EN 288-1

Anforderung und Anerkennung von Schweißverfahren für metallische Werkstoffe – Teil 1: Allgemeine Regeln für das Schmelzschweißen

EN 736-3

Armaturen – Terminologie – Teil 3: Definition von Begriffen

prEN 1092-1:1997

Flansche und ihre Verbindungen – Runde Flansche für Rohre, Armaturen, Formstücke und Zubehörteile, nach PN bezeichnet – Teil 1: Stahlflansche

EN 1092-2:1997

Flansche und ihre Verbindungen – Runde Flansche für Rohre, Armaturen, Formstücke und Zubehörteile, nach PN bezeichnet – Teil 2: Gußeisenflansche

EN 1333

Rohrleitungsteile – Definition und Auswahl von PN

prEN 1349:1999

Regelarmatur für die Prozeßregelung

prEN 1503-1:1995

Armaturen – Werkstoffe für drucktragende Gehäuse – Teil 1: Stähle

prEN 1503-2:1995

Armaturen – Werkstoffe für drucktragende Gehäuse – Teil 2: ISO-Stähle

prEN 1503-3:1995

Armaturen – Werkstoffe für drucktragende Gehäuse – Teil 3: Gußeisen

EN 1563

Gießereiwesen – Gußeisen mit Kugelgraphit

prEN 12116:1996

Industriearmaturen – Anschlüsse von Schwenkantrieben an Armaturen

prEN 12266-1:1999

Industriearmaturen – Technische Lieferbedingungen – Teil 1: Anforderungen, die jede Armatur erfüllen muß

prEN 12266-2:1999

Industriearmaturen – Technische Lieferbedingungen – Teil 2: Ergänzende Anforderungen

EN 12351

Industriearmaturen - Schutzkappen für Armaturen mit Flanschanschluß

EN 12454

Gießereiwesen – Visuelle Bestimmung von Oberflächenfehlern – Stahl-Sandgußstücke

prEN 12516-3:1999

Armaturen – Gehäusefestigkeit – Teil 3: Experimentelles Verfahren

prEN 12570:1998

Armaturen – Zulässige manuelle Kräfte für die Betätigung von Armaturen

EN ISO 5210

Industriearmaturen – Anschlüsse von Drehantriebern an Armaturen (ISO 5210:1991)

EN ISO 6708

Rohrleitungsteile – Definition und Auswahl von DN (Nennweite) (ISO 6708:1995)

EN ISO 9001

Qualitätsmanagementsysteme – Modell zur Qualitätssicherung/QM-Darlegung in Design, Entwicklung, Produktion, Montage und Kundendienst (ISO 9001:1994)

EN ISO 9002

Qualitätsmanagementsysteme – Modell zur Darlegung des Qualitätsmanagementsystems in Produktion, Montage und Wartung (ISO 9002:1994)

EN ISO 9003

Qualitätsmanagementsysteme – Modell zur Darlegung des Qualitätsmanagementsystems bei der Endprüfung (ISO 9003:1994)

prEN ISO 10497:1996

Prüfung von Armaturen - Anforderung an die Typprüfung auf Feuersicherheit (ISO 10497:1992)

3 Definitionen

Für die Anwendung dieser Norm gelten die in den jeweiligen Bezugsnormen festgelegten Definitionen.

4 Anforderungen

Die mit einem Punkt [●] markierten Abschnitte enthalten Anforderungen, die vom Käufer festzulegen sind.

4.1 Allgemeine Anforderungen

Die Konstruktion des drucktragenden Gehäuses muß den Anforderungen nach prEN 12516-3:1999 oder anderen anerkannten Berechnungsmethoden entsprechen.